

Kilhtamaka akxni' paks tachókgolb



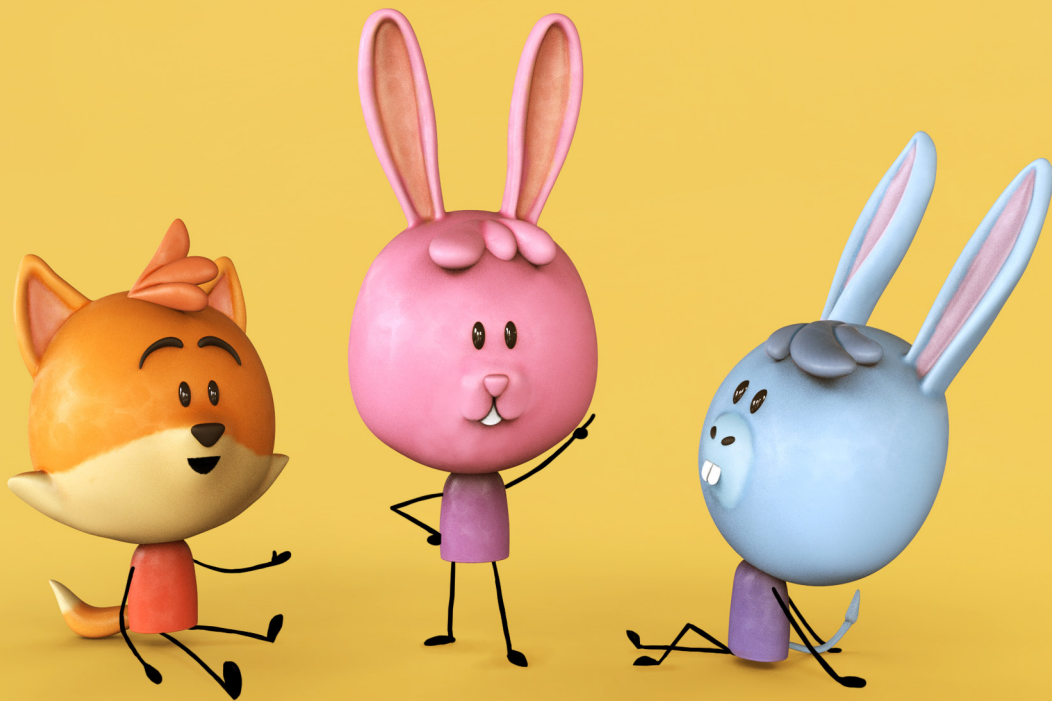
Lengua: Totonaco (central del sur) /
Tutunáku (central del sur)



Pixelatl

Wa uymá aktsu likgalhtawákga' wantu tlan kxtúm na takgalhtawakgáy natlatni' chu kamanan, xtachuná' xa makgtayaná' liskújni' wantu na talichiwinán chu na takgalhskinán xlakáta' uymá talakgapútsit wantu tikgantaxtúma.

Pi tlakg katsiputúna' chu lakgaskína' tastakyaw xpalakáta' xa mixtipuxum talakgachitánut, tlan na putsanána' antak xputamakatsinat Xa likalánka' Katuxawat Xtaputúmit tlan Takuchun. Kaputsananti uynú': <https://www.who.int/es>.



Túm kilhtamakú
kinka waníkaj pi na
malakgchuwikán
paks pukgalhtawákga'
katsunin mixtujunin
chu paks tamá
kilhtamakú niláy na
taxtuyachaw kchíki'.



Lichalí ktalakáxtulh chu k-ukxilhnit pi kawán
xwi ntíji'. Ni ti xtasiyú.





Lu xlaggachanima
aktsu kin tala' wampi'
ni lay nakikgamananaw.

Atipato, xak ukxílhma
pi kin tlat chu kin tsí
lu xlipuwanimaka chu
xlichuwinamakgolh
xlakáta' tajátat lu xa
takgxná'.



¿Tukú xlakáta' chuná uymá
akgspulúma? Kgalhskinalh
aktsu kintalatsumat.

Kin tlat kinkalixakgátlilh
tukú wánilh makuchiná'.



Wa xpalakáta' koronavirus, tíwa makuchiná. Xa sasti
virus ukú xlimakgtúm tasiyulh nináj makgas.

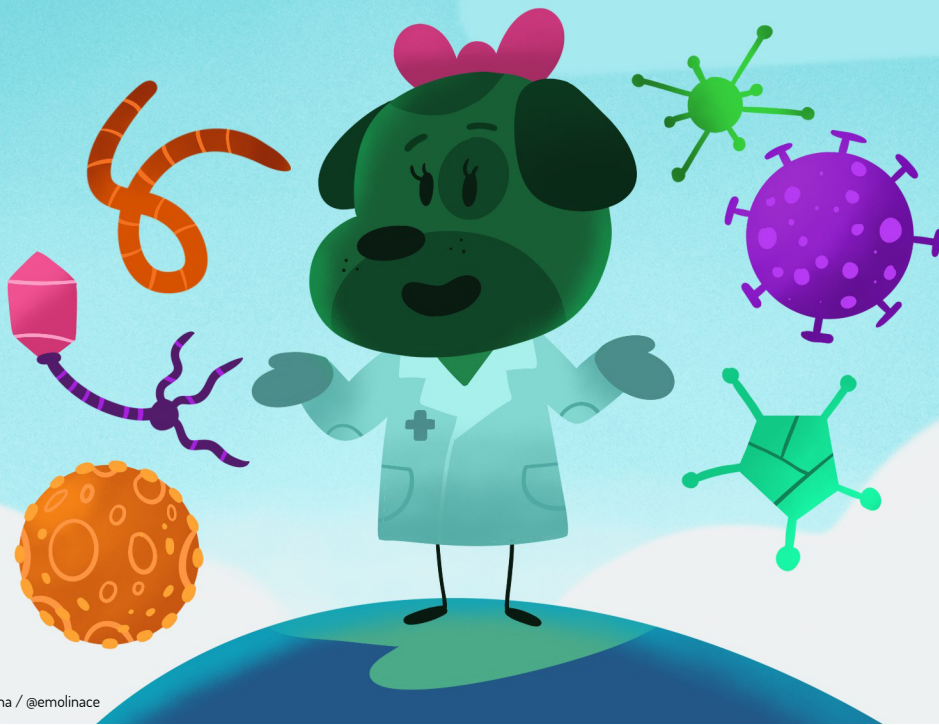


Virus xtachuná' aktsu luwa', lu xa aktsu, wata ni
tasiyukgoy. Chu pi na tanukgoy kminpulákni' na
pasaniyan chu xa lan natatatláya'.

Wanti kapasanikgonit tamá virus,
kxpulálkni' linkgoy chu akxni' chuwinankgoy
kilhtaxtukgoy tamá laktsu luwa'. Chu pi
tamá virus na kichinkgoy kxlagástapu' ósu
kxkankán a chatúm, na chhuniyá
xa tapasán na wan.



Akglhuwa' virus anankgoy, chu wantu tlakg snun
pasanankgoy wantu lichipayan kujunat, akxnĩ'tsukúya'
nkujunána', lhkúya chu pixkatsána'. Lu snun makgkatsiya'.



Akxni' nchú ntamá, klakgapastaknit akxni' xtatatlá kin talá'.



**Akxni' kujunanaw osu kgalhiyaw lhkúyat, wa
kimaknikán kinkamakatsiníma pi
lakgapaxtókgma tajátat.**

¿Pi wix patinita tajátat makgtúm?

Kawánti' tukú makgkatsinita':



Akgkátsat



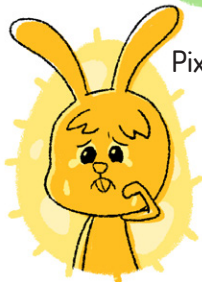
Lhkúyat



Kujunat



Pixkatsanájwat



Lakpixtajat



Ni paxuwáy



Taakgankgapulakgtsiya'

¿Tukú litúm makgkátsinita'? Katsokgwili tukú:

¿Lakgapastákga' niklhit kilhtamaku lipaksnita'?

Kalakalhtitni' stilíli' wantu wán nikglhit kilhtamaku lipaksnita'.

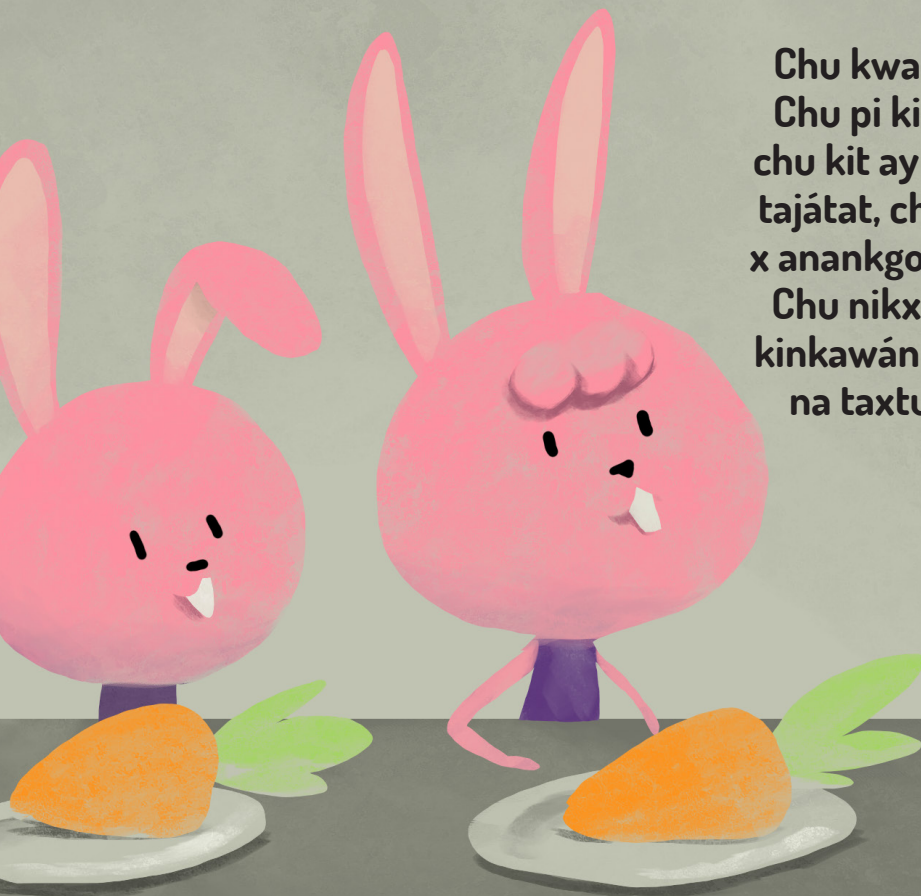
Túm
kilhtamaku

Tuy,
akgtútu'
kilhtamaku

Max akgtati
ósu akgchaxan
kilhtamaku

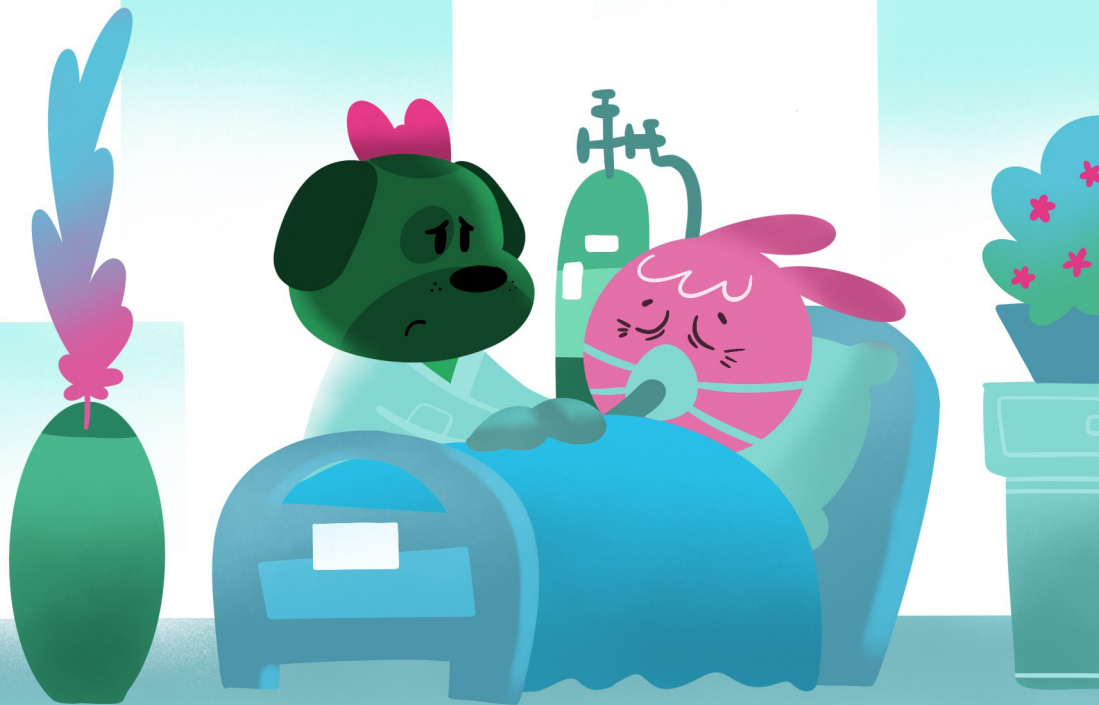
Akgtujún
kilhtamakú
osu lakatsaláy





Chu kwanikgo:
Chu pi kin tala'
chu kit ay kpatiw
tajátat, chuntiyá
x anangkoy virus.
Chu nikxni' nití
kinkawánilh pi ni
na taxtuyaw.

**Kin tsi' kiwánilh pi uymá virus wantu kliwanimaw
xasasti' chu tajátat lu snun kamapasiniy lakkgolótsin
chu laktsikán, wampi ni lá jaxanankgoy.**



**Lakgachunin lipekwa snunankgoy chu
kalinkgoy kpumakúchin.**

**Na lipekwa snunankgoy wanti ay patimakgo tánu tajátat,
lata xa sákgsi' kgálhni'. Wa uymá natalán tikú tlakg
snunankgoy kawanikán xa tatatlá'.**



**Akxni' tliwákga' ósu
tutsu skújma minkgálhni'**

Kgonat

Xtajátat pujáxan

Kgálhni' sakgsinán

**Lakgachunin tasiyukgoy xasasti virus, tánu. Ni
kmaqakatsiyaw akxni' kinkapasakgoy, chu
lakgachunin ksnunanaw.**



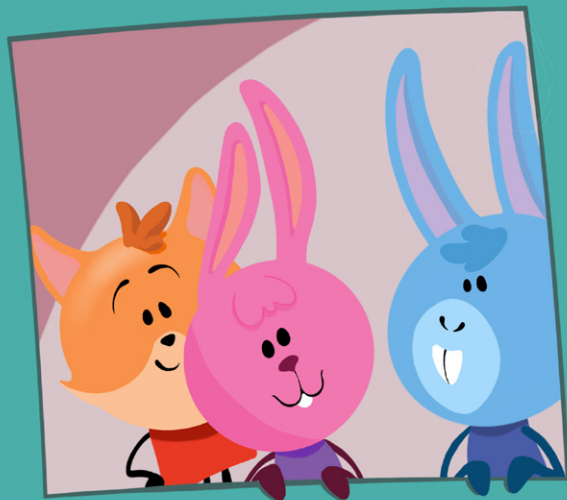
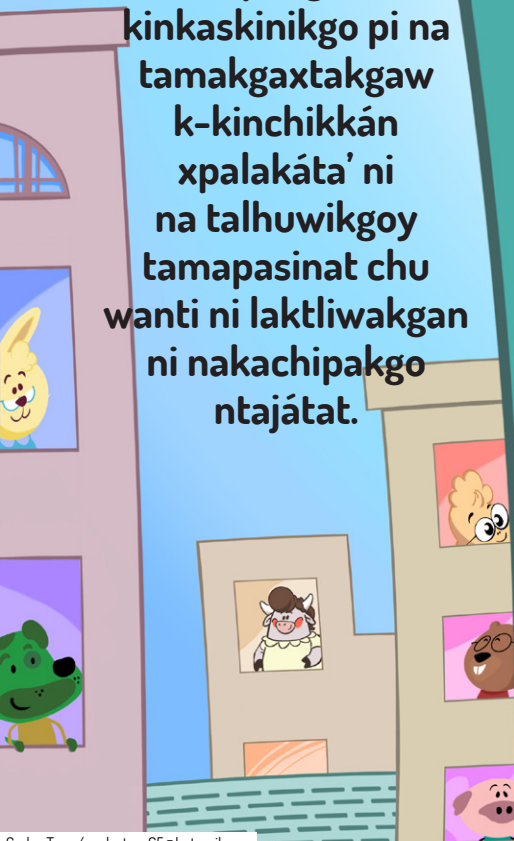
**Chuná' lálh uymá, wantu wanikán koronavirus SARS
CO-V2, na wanikán COVID-Kunajatsa', wampi tasiyul
kdiciembre xla kata Tati Tamán a akgkunajatsa',
antak pulatáman China.**

**Akxni' chalhuwa' lipatikgoy akgtúm tajátat klakatúm
kachikin ósu pulatáman, wanikán likalánka'
pulatáman tajátat.**



**Lakatánu pulatamanin lu lhuwa' tatatlakgolh chu nialh
x-akgchankgoy pumakuchinin nikú na kamakuchikán.**

Wa xpalakáta'
tampulhuwa'
limapakgsinin
kinkaskinikgo pi na
tamakgaxtakgaw
k-kinchikkán
xpalakáta' ni
na talhuwikgoy
tamapasinat chu
wanti ni laktliwakgan
ni nakachipakgo
ntajátat.



Ay k-akgátakgsli', k-wanilh
kin tlat.

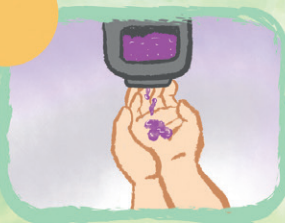
Chu xla kiwánilh: A tánu
kilitlawatkán xpalakáta' ni na
tlawán tajátat. Maklhuwa' na
makachakgananaw tantaku.





¿Pi katsiya' lantlá na makachakgaya?
¿Lantlá xkilhtsúkut, tukú stalaniy?

Katsokgwíli' lantlá líwana na makachakganankán.



Pi k-makgtayananputunaw
xpalakáta' ni na tlawán uymá
tajátat, talakaskín kimakxpankán
na liakgatlapayaw kin kankán
chu kinkilhnikán akxni' na
alkglhtixajnanaw.



Akxni' nchu ntamá, tsukulh
k-makgatawakgá' lantlá nak
akglhtixajnán, chu lipekwa
xak litsima. ¿Pi kawáj wix
na matlaniya?

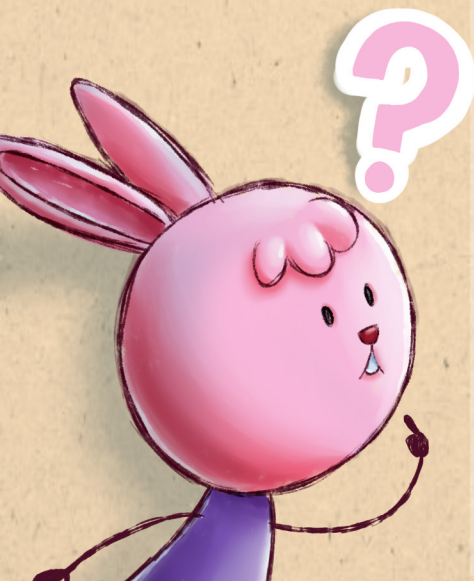
**Chu pi na anaw nintlan, tíwa kin tsi', talakaskín pi kgantuy
pákni' xlimákgat na stalaníyaw makgapitsin natalán,
xpalakáta' ni na lapasaniyaw tajátat.**



**íTlan max na na makgatawakgáya' uymá xa tlan
limákgat antá k-mínchik.**

**Akxni' ay chuwinánkaj, k-kátsilh pi lhuwa' tachuwin
xak katsinit tamá kilhtamakú.**

Kalimakachanti tachuwinin chu talhkaxtut:



Xa tatatlá' natalán



Virus



**Tajátat Xlikalánka
Katuxawat**



Mapásit



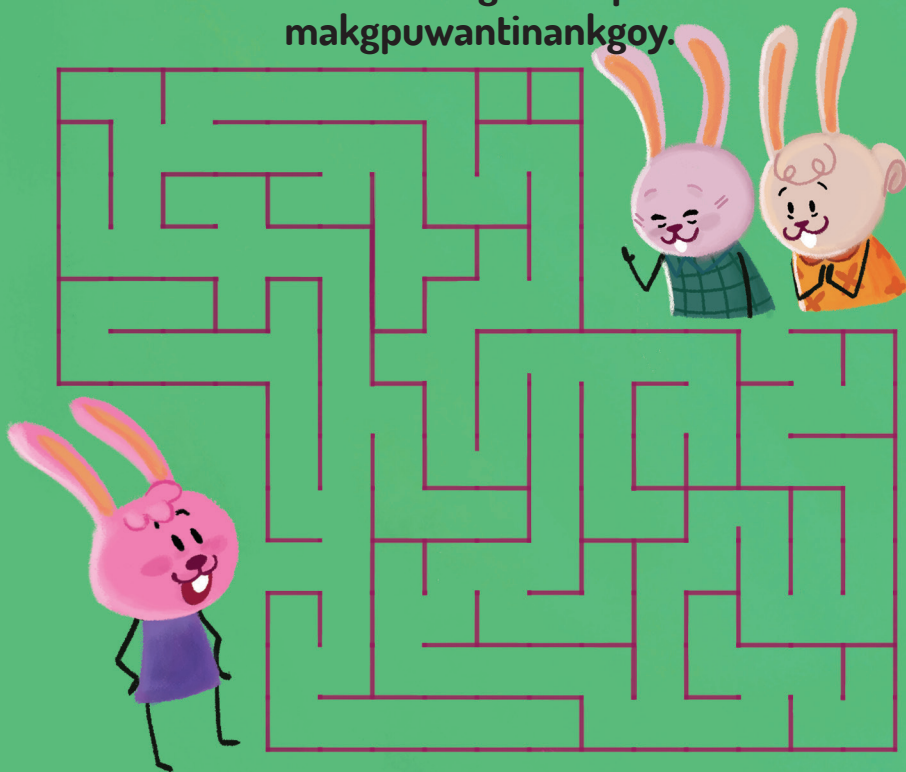
**Mixtipuwum
talagachitánut**





**Kiwánilh kintlat pi uymá tipuxum kilhtamaku tani kaj
kchíki' na tawilayaw, tlan pi liputúm na lamakgtayayaw
chu ni tlakg túwa na makgkatsiyaw. Chu mat ni
lipekwa na layaw, Tlan pi tsinó na takaksaw.**

K-wánilh kin tsi' pi lu xak lakkatsáma kinanaj, chu
kiwánilh pi xlakán na chuntiyá xkilakkatsamakgolh,
chu tlan max xtixakgatliw xpalakáta' na
makgpuwantinankgoy.



Kamakgtaya' uymá aktsu Skáw na katasaniy xtatájni'. Kaxkútni' uymá
mayakg chu namachipiya xtatananit.

Akxni' chu ntamá tsúkulh chali chali ktasanikgo
kilaknatataj, watiyá' xlimakglhit. Chuná' ni lu
klalakkatsanaw. Lakachunin kktasanikgo kinkukújni chu a
makgapitsin natalán.



¡Ay tunkún kaukxilhpukgoy!

Tlan iktlawanitaw uymá likgalhtawákga' milakatakán. Kpaxtikatsiniyaw wanti kaj chuntá kinkalimakgtayakgolh xtapaxkinkán, xkilhtamakujkán, xtaskujutkán chu xliakgskgalalakán. Chuná' kmatlaniw.

Ilustradores:

Julieta Colás
Oscar Trejo
Boli Nolasco
Marcos Vargas “Marmot”
Carlos Sallas
Gaby Zermelo
Daniel Farrera
Ernesto Molina
Jessie Arias
Aida Sofia Barba
Julian Hernández
Robin Morales
Heis González
Oscar Pinto
Carlos Tron
Verde Agua
Lupita Guillén
Ana Karen Murillo
Venisa del Águila
Oscar Hernández
Raven Bazan
Sant Arellano
“Crayon” B. Alvarez

Idea, desarrollo y coordinación:

Pixelatl / José Iñesta,
Christian Bermejo y Jordi Iñesta

Escrito por:

Jordi Iñesta

Coordinación y formación editorial:

Diana Pérez

Corrección de estilo:

Karen Acosta

Tipografía de portada:

Carlos Cano

Asesora:

Mariana Cano

Asesoría lingüística:

Instituto Nacional
de Lenguas Indígenas

Traducción al Totonaco:

Alberto Becerril Cipriano

Wanti chuwinankgoy chu xililakgapaskán talhitnin antá makilhtsukikgolh likgalhtawákga' “Kilhtamakuj akxni páks tachikilh” wantu ktlawanitaw akxni tachilh katiyátni' k-kata 2017. Na chuntiyá' xa lliputúm kliskujnitaw tamá likgalhtawákga' chu tlan na taksa' kpupútsan:
<https://bit.ly/Px17-20>

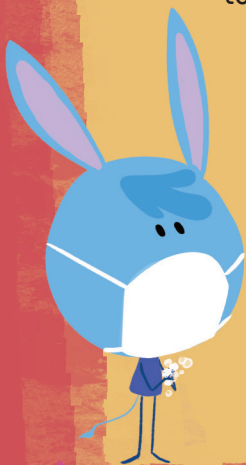
Uymá xa makxtúm taskújut chu ni ti xokgonimakaj. Tamastay talakaskin na lhkaxtukán wampi ni wa na litlajakogy túmin, chu talakaskin na liwanikán tikú tsokgnanit xa kgasia. Wanti kgalhskinamputún tlan nakilhmin ik:

info@pixelatl.com



Wa xa lanchiyó xlikalánka' tajátat, wantu matsukinit COVID 19
kiliputúm kinkasnókga' maski kamanan osu xa katlatá natalán.
Kamanan lipuwankgoy pi ukxilhmakgo xnatlatni' na lipuwamakgolh
chu ni katsikán lantlá' líwana na makatsininankgoy.

Uymá aktsu likgalhtawákga' kilhtsukunit ikx ítat talakgapútsit. Wa
tlawakgolh katsunin limejikanu xalak lakalhuwa' kachikinín xla
kinpulatáman. Wa klimakgtayaputunaw kamanan xpalakáta' na
lilakapastakkán tuku kinnka akgspulunit chu na akgpuwaníkgoy na
makatsinankgoy lantlá makkatsíkgoy chu na katachiwinanaw
tukú xlílat na tlawayaw akxni chuná' kinkalaníyan.



Pixelatl